

# Curriculum Vitae

**MIHĂESCU MANUELA**

manuela.mihaescu@ubbcluj.ro

Departamentul de Limbi Moderne Aplicate

Facultatea de Litere

Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca

str. Horea, nr 31, tel. 0264-432540

## Activitate didactică

Lector titular, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate

*Cursuri predate: Informatică aplicată. Multimedia; Tehnici de subtitrare; Tehnologia informației și a comunicațiilor (TIC), Metodologia informării și a documentării; Terminologie. Proiect terminologic*

## Activitate de cercetare/coordonare în proiecte de cercetare

Director CIL (Centrul pentru Industriile Limbii) (2017-2019 )

Coordonator program OTCT - Optimising Translator Training through Collaborative Technical Translation – program Erasmus+ în colaborare cu șapte universități, (2014-2016).

Director proiect SINTEGRO, *Sistem interactiv de analiză gramaticală pentru limba română scrisă. Model teoretic și tehnologie de implementare*, Elaborarea unui verficator gramatical pentru textele scrise și a unei aplicații educaționale pentru asistarea învățării/predării limbii române. Program Parteneriate P4, (2009-2010).

Manager financiar proiect Agora “Transnational Placement Scheme for Translation Students”, program Leonardo, (2013-2015)

Formator on-line program POSDRU EVRO, Perfecționarea cadrelor didactice care predau limba română în învățământul preuniversitar în evaluarea competențelor de comunicare ale elevilor, (2014-2015).

Expert evaluator în programul de formare profesională TIC POSDRU RLMN, *Perfecționarea cadrelor didactice, din învățământul preuniversitar, care predau limba română minorităților naționale* (2011-2013).

Coordonator financiar al Grantului *Training in Conference Interpreting*, Comisia Europeană și Parlamentul European, (2006-2008 / 2009-2011).

Cercetător, responsabil tehnici multimedia, *PROMultilingva – program Leonardo transfer de inovație*, (2008-2010).

Cercetător terminolog, proiect Promultilingua – program P7, cooperări internaționale, (2008-2010).

Cercetător, director economic în proiect SINTEGRO P4, (între anii 2007-2009) Program Parteneriate, *Sistem interactiv de analiză gramaticală pentru limba română scrisă. Model teoretic și tehnologie de implementare*.

Responsabil testare platformă pentru învățământul la distanță în proiectul Mellange, Program Internațional (2006 - 2007).

Cercetător, analiză și prelucrare date Proiect DYLAN *Language Dynamics and management of Diversity*, (2006-2011).

Cercetător în proiectul *SIASTRO* CEEEX, program de excelență, *Sistem informatic pentru analiza sintagmatică a textelor în limba română. Fundamentare teoretică și implementare*, (2006-2008).

Cercetător, responsabil tehnici multimedia în Grant CNCSIS, *Didactica limbilor moderne și a limbii române ca limbă străină în învățământul universitar. Strategii de aliniere la politica lingvistică europeană*, (2006-2009).

Cercetător, responsabil tehnici multimedia în Grant CNCSIS, *PROMULTILINGUA – Comunicarea profesională multilingvă prin simulare globală*, (2006 – 2009).

Program COCOP – formare în subtitrare (2006-2009). Introducerea cursului de *Tehnici de subtitrare*.

Coordonator financiar al programului, responsabil logistică în program TEMPUS 1999-2001: *Creation of the Master’s Degree in Translation and Terminology*.

Coordonator financiar al programului TEMPUS 1998-2000, *Feasibility Study for a Master's Degree in Translation and Terminology* – AC-JEP-13079-98.

Cercetător în proiect TEMPUS 1996-1998, *National Dissemination and Curriculum Diversification – JEP11532/1996-1996-1998*, documentarea și proiectarea unei baze de date cu termeni aparținând domeniului administrației publice, colectivității locale. *Autorul unui program informatic - COLLOC - pentru echivalențe funcționale ale termenilor din administrația publică*; responsabil logistică.

**Premii obținute** – Premiul de excelență pentru *Management Academic* acordat de Universitatea Babeș-Bolyai (2011)

#### **Alte atribuții/activități**

- secretar de redacție al revistei *Studii Literare* (1998)
- membru în comitet de organizare – ateliere, colocvii, seminare, conferințe naționale și internaționale organizate de Departamentul de Limbi Moderne Aplicate (Colocviul Internațional *Traduire l'Europe*, Simpozionului Interdisciplinar *K să uiți de durere*, Congresul internațional LMA, atelierul *Utilizarea instrumentelor de asistare a traducerii*, atelierul *CAT Tools pe înțelesul tuturor*, atelierul internațional *Terminologia între teorie și practică: 10 ani de limbă română ca limbă oficială a Uniunii Europene* etc.)
- membru în Consiliul Departamentului Limbi Moderne Aplicate (2008 – 2020)
- membru în comitetul de redacție al revistei *Revue Internationale de Langues Modernes Appliquees* (RIELMA) (2011-2017)
- membru în consiliul profesoral al Facultății de Litere, membru în comisia de specialitate *Comisia pentru curriculum, acreditări, politici de personal* (2011-2020)

#### **Listă de publicații (selecție)**

Mihăescu, M., 2012, „Modélisation des équivalences fonctionnelles” în *Synergies Roumanie*, nr. 7/2012, pp. 217-227.

Mihăescu, M., 2012, „Forme ale cunoașterii în societatea modernă” în Ulrich M., Moțoc D. (coord.), *Traductions sans frontières. Volum aniversar Rodica Baconsky*, Cluj-Napoca, Ed. Limes, 2012, pp 231-241.

Oltean, Ș., L. Pop, D. Cotrău, D. Marga, M. Mihăescu, 2013, “Policies and Practices of Multilingualism at Babeș-Bolyai University (Cluj, Romania)” în Berthoud, Anne-Claude, François Grin and Georges Lüdi (ed.), *Exploring the Dynamics of Multilingualism. The Dylan Project*, John Benjamins Publishing Company, pp. 323-342.

Mihăescu, M., 2015, „Interactivitatea în societatea modernă” în Tetean, D. (ed.) *O viața în slujba literelor: in memoriam magistri Onufrie Vinteler - 85 de ani*, pp. 320-329, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca.

Bremond, J., Toader, M., Pelea, A., Mihăescu, M., (coord.), 2015, *RIELMA, supplément au numéro 8*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca.

Mihăescu, M., *Cunoaștere, comunicare și procesarea informației*, Editura Risoprint, Cluj-Napoca, 2017.

Bobăilă, I., Mihăescu, M., Pelea, A., 2018, „The graduation paper in Translation studies: nuances of critical thinking”, în *English Studies at NBU*, 4(2), pp. 85-100.

Spagnoli, F, Toader, M., Pelea, A., Mihăescu, M., (eds.) 2019, *RIELMA, Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, « Migrations, économies et sociétés : des transferts culturels au 'marketing de l'identité' », număr special, Cluj-Napoca, Editura Risoprint.